

# Déli Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Piața L. C. Brahilanu No. 3. Telefon: 2-52. Felelős szerkesztő: Vachetich Endre dr. Alap megjelenik minden reggel, kivéve az ünnep és vasárnap utáni napokat

**A BÁNSÁG  
MAGYARSÁGÁNAK LAPJA**

Cikkeink utánnyomása a forrás megjelölése nélkül tilos. Kellően fel nem bélyegzett leveleket nem fogadunk el. Kéziratokat nem őrzünk meg és azokat a feladónak vissza nem küldjük.

## A román újnemzedék véleménye

# Román paraszt és magyar paraszt mindig megértették egymást tanulják ezt meg tőlük a polgári osztályok is

Román-magyar közeledés és együttműködés lehetőségéről ma román Gheorghe dr. Timisoara-vári ügyvéd nyilatkozik a Déli Hírlap hasábjain. Cioman a nemzeti párt ifjúsági csoportjának vezetője és így a fiatal nemzedék véleményét juttatja kifejezésre. A román nemzedék két jobboldali beállított tagja után egy a politikai élet-aloldalnak nevezett demokratizmusnéktől hevitett párt vezető adja meg válaszat a következő kérdésre:

Hogyan képzelj el a dunai államok együttműködését a gazdasági és esetleg politikai

Helyesli-e a Bethlen István gróf kezdeményezett román-magyar közeledést?

Mik a konkrét tervei a román-magyar közeledés, barátság, esetleg együttműködés megvalósítása érdeké-

roman nyilatkozata a következő: A dunai népek jelenlegi politikai gazdasági helyzetében semmiféle nem képzelhető el őszinte együttműködés annak ellenére, hogy mint parancsoló szükségesség jelennek.

Nem lehetséges az együttműködés a jelenlegi viszonyok között azért, mert minden dunai államban más és más politikai rezsim uralkodik.

Ezek a különféle politikai rendszerek nem fognak ugyanolyan ideológiai alapra helyezkedni, addig el nem képzelhető bármiféle együttműködés. Az agrár államokban, amilyen Magyarország, Románia és Jugoszlávia, meg kellene valósítani a parasztpárti irányítást és ezeknek az államoknak közös érdekében közös szolgálatában együtt kellene működni az ipari államokkal, amilyen Ausztria és Csehszlovákia, ahol viszont a munkásosztály uralom volna indokolt. Elképzelhető sem tudom, miként lehetne összeegyeztetni a magyarországi és romániai feudal-kapitalista

rendszert Ausztria és Csehszlovákia kapitalista osztályának gazdasági érdekeivel,

amikor valamennyien egoista autarchiára törekcsenek, hogy így a paraszt munkástömegek szervezetlensége révén minél könnyebben minél nagyobb hasznot biztosítsanak maguknak. Nyilvánvaló, hogy ilyen politikai rendszer mellett ezen államok vezető rétegei

csak abban az arányban kívánják az együttműködést, amilyen arányban ez az ő egyéni érdekeiket szolgálja képes.

Amint ezek a tömegek saját politikai erejük által a dunai államokban elnyerik a politikai hatalmat és így megadatik számukra a lehetősége annak, hogy a munkás- és parasztdemokráciát, amelynek az élet minden viszonylatában közös érdekei vannak, megvalósítsák.

Önmagától bekövetkezik a közöttük való együttműködés is.

En úgy hiszem, hogy ez az idő már nincsen tulmossa. Példaként hivatkozhatom Csehszlovákia baráti együttműködésére Romániával minden esetben, amikor nálunk parasztpárti uralom volt.

A gazdasági együttműködés a dunai államok között a kölcsönös árucseré révén valóban ideális lehetne. A

termésfeleslegat közösen helyezhetnék el más államokban. Ez különösen akkor volna tökéletesen lehetséges.

ha megvalósulna a dunai államok konföderációja.

A dunai államoknak ilyen szövetsége közel hatvanöt millió lakosságával olyan hatalmas lenne, amely komoly tényező volna a nemzetközi életben. Ez a szövetség lehetne az első lépés az európai egyesült államok ideáljának megvalósítása felé. Egy ilyen szövetségnek a fontosságát már régen belátta és küzdött is érte Maniu Juliu, a román népnek legnagyobb államférfija.

Minél szorosabb az együttműködés gazdasági és politikai téren, annál termékenyebb a kulturális együttműködés is.

A kulturális együttműködés a dunai népek között hivatott lenne egységes kulturális szellem megeremtésére. Ez a szellemi egység a latin kultúrán épülhetne fel, amely nálunk megvan, a többiekénél pedig ezen kultúra meghonosítása és elfogadása által volna elérhető.

2. A román-magyar közeledést szolgáló

mindennemű kezdeményezést örömmel kell fogadni, ha az valóban testvériesen őszinte.

Bethlen István gróf Magyarország

eddiggi revizionista politikájának volt az exponense és így nem hiszem, hogy az ő személye alkalmas lehetne a kívánt eredmény elérésére. Hogyha az ő révén létre is jönne valamilyen közeledés, ez csupán a felszint érintené és nem hatolna a lelkek mélyéig. Azonban egy ilyen közeledés is előnyös lenne, mert előkészítené a nagy tömegeket arra az időre, amikor ők lesznek hivatottak kimélyíteni érdekeik közössége alapján az őszinte barátságot.

A mult bizonyítja, hogy milyen szoros volt az együttműködés a román és a magyar parasztság között.

Az összes szociális forradalmak, kezdve az elevenen elégetett Dózsa Györgytől, a két nemzet jobbágyainak együttműködéséből fakadtak. Ma is azt tapasztaljuk, hogy a vegyes lakosságú falvakban milyen

harmonikus barátságban élnek együtt románok és magyarok.

Ez azt bizonyítja, hogy a parasztsztyában meg van a megértés és nincs szükség másra, mint hogy a polgári osztályok is magukéva tegyék ezt a békés együttérzést. Az egyik oldalon le kell mondani a revizionizmusról, a másik oldalon pedig a sovinizmusról.

3. Konkrét javaslatom az lenne, hogy a két nemzet szellemi életének megismerése érdekében

ugy a budapesti, mint a bucarestij egyetemeken létesítsenek a román, illetve magyar irodalom számára tantervket.

Az összes fakultásokra küldjenek kölcsönösen minden évben legalább öt főiskolai hallgatót. Létesítsenek román-magyar kulturális egyesületeket, amelyek konferenciákat, együttes üléseket és hangversenyeket is rendeznének. Rendezzenek minél több kiállítást a két ország fővárosában és a nagyobb kulturcentrumokban, hogy így kölcsönösen megismerkedjenek egymás kulturájával. Hogy a munkásság és a parasztság is közelebb kerülhessen egymáshoz,

rendezzenek kölcsönösen kiállításokat, előadásokat és kiállításokat.

A közeledésnek egyik lehetősége lenne a sportértekezés élenkibbététele is. Ugy Bucurestiben, mint Budapesten etnográfiai muzeumot kellene létesíteni, amely állandóan nyilván tartaná a két nép kulturális fejlődését és szemléltetné is azt. Végül, hente a rádióban

propagandaelőadásokat kellene tartani a magyar és román nép őszinte együttműködése érdekében,

mert hiszen ezt a két nemzetet a történelem is arra utalja, hogy egymással és ne egymás ellen éljen.

## A parlament ősszel husz napos rendkívüli ülészsakra jön össze

A kormány tagjai a héten a fővárosban minisztertanácsot tartanak, amelyen Tatarescu miniszterelnök beszámol a politikai helyzetről, majd előkészítik a kormány további munkaprogramját. Liberális körökben valószínűnek tartják, hogy ősszel a parlament husz napos rendkívüli ülészsakra jön össze és ennek nemcsak az lesz a feladata, hogy az eddigi kiadott rendelet törvényeket ratifikálja, hanem az is, hogy a kormány megszilárdult helyzetét do-

kumentálja. A liberális párt a kormány megerősödött helyzetét most arra akarja felhasználni, hogy a pártkeretek között az egyseget helyreállítsa. Az egyes megyei szervezetekben mutatkozó ellentétek elsimitására összehívták augusztus 17-re az állandó bizottságot, amely ezen a szervezetek elére új elnököket állít. Új vezetőket kapnak a Braija, Cahul, Dolj, Ialomita, Botosani és Alba megyei liberális szervezetek.

# Sűrűn érték a pusztító bombák a hadszíntérré változott Shanghai európai negyedét is

A rendkívüli japán minisztertanács után a miniszterelnök fogadta a külföldi sajtó képviselőit és ezeknek kijelentette, hogy a kormány határozata értelmében Japán megvédelmezi érdekeit. Japánban semmi kétség sincsen az iránt, hogy ez az elhatározás már a háborút jelenti.

Tényleges hadüzenet ugyan eddig még nem történt, de ennek ellenére a japánok példátlan hevességgel akciót indítottak Shanghai ellen.

Tegnapelőtt mintegy adott jelre az egész japán flotta, valamint a partraszállított nehéz tüzérség a gránátok zrével árasztotta el Csapeit, Shanghai kínai negyedét. A kínai városrész szűk sikátoraiiban, ahol a lakosság egymás hegyén-hátán lakik, többnyire faházakban, már az első percekben több helyen tűz tört ki, mely gyorsan harapózott tovább. Az oltásra a folyton hulló gránátok következtében még gondolni sem lehetett, a lakosság riadtan menekült a városrész utcáin és senki sem tudta, hol találhat menedéket a gránátrobbanások és a folyton terjedő lángtenger ellen.

**Este, amikor a japán tüzérség beszüntette a tüzelést, Csapei egy égő és füstölő romhalmaz volt, melynek összedőlt háza alatt halottak tömegei feküdtek.**

Az éjszaka folyamán az ágyutüz újabb megkezdődött, még pedig Kvangven környékén. A kínai katonaságnak a japánok ellentállása ellenére sikerült egy kilométerre megközelíteni a japánok megerősített állásait, melyek a japán csapatok partraszállását védik.

Tegnapig a japánok összes hadiműveletei csupán a kínai negyed ellen irányultak, de tegnap már

**két japán hadihajó bombázni kezdte a külföldi engedményes terület északi részében elterjedő hatalmas épület-tömböt,**

amelyben Shanghai főpolgármesterei hivatala van. Két japán bomba Shanghai európai negyedének főútjára, a Nanking Roadra esett, mire hatalmas robbanás reszkettette meg a levegőt Shanghai két legelőkelőbb szállodája, a Palace és a Cathay szállodák között. A robbanásnak számos halottja volt, többek között három európai asszony és több európai férfi. Ugyanakkor a japán tábort tüzérség az északi pályaudvart bombázta.

A kínai repülőek ezalatt egyik légi támadást a másik után intézték a városra tüzelő japán csatahajók ellen és főleg az Izuma japán vezérhajót támadták. Tíz kínai repülő dobott le

bombákat a japán hajókra, majd a japán konzulátusra és a japánok állásaira. Az elhárító ütegeknek sikerült egy kínai repülőt lelőni.

Későbbi jelentések szerint **a Nanking Roadra esett két japán bomba 22 kínait és 3 európaít megölt.**

A sebesültek száma igen nagy. Az általános nyugtalanságra való tekintettel az európai bankok 48 órára beszüntették működésüket.

A japán-orosz viszony közben egyre feszültebbé válik. A szovjet tokiói követe, a tiensini konzulátus megtámadása ügyében újabb erélyes jegyzéket adott át Hirota japán külügyminiszternek.

**Hirota erre azt indítványozta, hogy vegyes bizottság vizsgálja meg a tényállást, mire az orosz követ kijelentette, hogy ez felesleges, mert**

## Kezdődik a diplomáciai bonyodalom

Shanghaien tegnap délután **a francia engedményes területnek ama részére, amelyben egyik mulató a másik mellett van, egy kínai repülőgépet, melyet állítólag egy japán hadirepülő üldözött, több bombát dobott le.**

A bombák irtózatos pusztítást vittek véghez. Az utcákon ötszáz halott hever. A sebesültek száma felülmúlja az ezret.

Éjtélkor jelentik: Tegnap délután tizenhat kínai repülőgépet bombázta a japánok által elfoglalt területeket. A bombák számos tüzet okoztak. Akkor történt, hogy két bomba a francia területre esett.

A kínai külügyminiszterium felhívta a külföldi képviselőket, hogy

## A hitvesgyilkos Erdélyi Béla ismét talált egy szalmaszálat

Tíz esztendeje van annak, hogy Erdélyi Bélát, a budapesti aranyifjuság egyik ismert tagját, aki középiskoláinak egy részét a Timisoara-temesvári középiskolában végezte, de az életbe csakis Röser-féle hamisított érettségi bizonyítvánnyal tudott lépni, életfogytiglan tartó fegyházra ítélték. Erdélyinek az volt a büne, hogy feleségét, Forgács Anna színesnőt, hogy ennek halála esetére nagy összegű biztosítási összeget kaphasson, Milistadtban lelökte egy szikláról, majd pedig a súlyosan sebesült asszonyt a szállodában megfojtotta.

Erdélyi Béla büntetéséből már tíz esztendő letelt. Pélldás magaviseletű rab, aki jelenleg a köhidai fegyház irodájában és könyvtárában dol-

**a helyzet tiszta és ragaszkodott a vétkes japán katonai parancsnokság megbüntetéséhez.**

Végül az orosz megbízott hajlandónak mutatkozott a vizsgálat lefolytatására, de avval a feltétellel, hogy a vizsgálóbizottságban az Egyesült Államok, Anglia, vagy Franciaország konzulja is résztvegyen, amibe viszont Hirota nem akart beleegyezni. Moszkvában különben élesen cáfolják azokat a japán és német híradásokat, mintha Oroszország tisztek és agitátorok kiküldésével támogatná Kínát.

Shanghai polgármestere jegyzéket nyújtott át a japán nagykövetnek. A jegyzékben kéri, hogy hagyjanak fel a város lövötésével, amelyben máris sok kárt okoztak. Amennyiben a japánok a felszólításnak nem tesznek eleget, a kínaiak is kénytelenek folytatni a tüzelést.

**alattvalóikkal együtt hagyják el a nemzetközi engedményes terület ama részeit, amelyeket a japánok szájítottak meg.**

A kínai kormány ugyanis a jelen körülmények között ott nem tudja garantálni a külföldiek biztonságát.

A francia engedményes területen egy angol és három amerikai állampolgár is halálát lelta.

**A francia sajtó az események hatása alatt aggodalmának ad kifejezést, hogy az eset diplomáciai bonyodalmat von majd maga után.**

Az amerikai és angol konzulok együttesen tiltakoztak úgy a kínai kormánytól, mint a japán nagykövetnél az engedményes terület megsértése miatt.

Organizația Națională Română de Voiaj și Turism



**„Europa”**

Központ: Bucures  
Strada Doamnei Nr. 1  
Telefon 3-9572

Előnyös árakon, kifogástalan feltételek mellett teljes kurákat ajánl fel a közkező fűrődhelyeken:

**Carmen-Sylva-Movila**

Movila és Bailor-szállókban

**Tekirghiol** Stefania-villában

**Sovafa** a legnagyobb kényelemmel berendezett szállókban és villákban

**Tusnad** elsőrendű villákban

**Buziad** Grand Hotelben stb.

Felvilágosítások, díjtalan prospektusok, valamint jelentkezések az

**„EUROPA” Organizației Naționale Române de Voiaj și Turism**

az országban levő összes ügynökségekben

**Timisoara-Temesvároitt:**

„Europa” Birdev Str. I. C, Bratianna

„Europa” Banca Centrala Str. Alba Iulii

értői jelentésében és azért levele védőjének, Gál Jenő dr. képviselőnek, akit arra kér, hogy ezen a ponton eszközöljön ki perújítást.

## Iskolanap

népünnepélye gyűjti ma egybe Timisoara-Temesvár és a környékbeli ségek magyarságát. Az iskolanap nevezés már maga program. A restj és Brasov-Brassó magyarmár évek óta esztendőnkint rendszeresen megrendezi az iskolanapot a célt szolgálja, hogy a magyar nyelvű hitvallásos iskolák iránt hívja a magyar társadalom figyelmét. A hitvallásos iskolák fentartása áldozatokat követel. A fentartási ségeket a tandíjakból és az egyet hozzájárulásaiból egyedül nem fedezni. Azért van tehát szűke magyar társadalom támogatására. A Magyar Nőegylet és vele együtt harminnégy más magyar egyesület, amely a mai iskolanap rendezői, nem kíván erején felüli zatot senkitől. Az iskolanapi népünnepélyre és esti táncmulatra egyúttvéve a beléptidij szemérint csak tíz lei. Ezt mindenki formán fizeti, akár milliomos, pedig szegény vagyontalan ké munkás. A népünnepélyen aztán denkit a zsebe arányában költhet rakozásra, itatra és ételre, de azzal a meggyőződéssel tegye, az iskolanap egész bevétele a magtannyelvű felekezeti iskolák és a gényorsu magyar tanulók segélyére megy. Ma délután minden gyarnak ott kell lennie a második rületi Római Katolikus Ifjúsági E sületnek a Tigrului-utca 7. szám levő kerthelyiségében és termeibe

**SIEBOLD BUTIC**

jó szép és olcsó  
Allandó kiállítás!

Timisoara I., Piața Unirii

**MA** vasárnap  
délután és este

# ISKOLANAP

II., Strada Tigrului  
Belépődíj 10 lej



# Hirek

## Patikák éjjeli szolgálata

VASÁRNAP, AUGUSZTUS 15-én a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a Reg. Ferdinand-uton levő Salvator-gyógyszertár.

A II. kerületben a 3 August-utcában levő Löw-gyógyszertár és a P. Maior-téren levő Meisner-gyógyszertár.

A III. kerületben a Doja-utcában levő Roth-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Preyer-utcában levő Ungvári-gyógyszertár.

HÉTFŐN, AUGUSZTUS 16-án a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a V. Alexandrii-utcában levő Jahner K. gyógyszertár.

A II. kerületben a Maresal Joffre-utcában levő Schul-gyógyszertár.

A III. kerületben a Carol-uton levő Keller-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Vacarescu-utcában levő Braun-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratelián Panajoth Ernő gyógyszertára állandó éjszakai szolgálatot tart.

## Köszönjük

### az egri üzenetet

Az esti szél átsuhan az egri vár romjai körül az erdőn, arra jár egy ifjú testvérünk és megérti, hogy ez üzenet, hogy az örökké élő egri nők lelke üzen nekünk. Köszönjük az üzenetet, köszönjük, hogy biztatnak és buzdítanak minket, mert bizony nekünk is van életünk és magyarságunk, amit védeni kell, nemcsak férfiaknak. Egy sorba kell állnunk és úgy harcolnunk együtt, megalkuvás nélkül és fáradhatatlanul. A mai korszellemnek megfelelő eszközöket kell találnunk. Az egri nők nem sajnálták életüket, ne sajnáljuk mi sem jólétünket vagy kényelmünket feláldozni. Vagy azt gondoljátok testvéreim, hogy bennünk, kopcsa dudókban, már nem lesz meg ez az erő? Leányok! Hát már mi is összegédünk? Mi lesz akkor a mi utódainkkal? Hogyan akarunk akkor mi egy újabb és tökéletesebb nemzedéket nevelni? Gondoljátok meg leányok, hogy ezt a feladatot reánk bízták. Vagy talán már anyáinkra is. Lehetséges, hogy a sok küzdelemtől már kissé legyengültünk, de maradt még valami, amit soha el nem vehetnek tőlünk: az Istenbe vetett rendíthetetlen hit és a magyarságunk iránt érzett törhetetlen szeretet. Ez ad nekünk erőt arra, hogy tudatos és vállvetett munkával kivívjuk magunknak azt a helyet, amely méltán megilleti, E cél elérése érdekében a magyar asszonyoknak és leányoknak is ki kell venni részüket a munkából. Nekünk van honnan erőt meríteni! Mély tisztelettel és büszkeséggel tekintetünk vissza a magyar történelem számtalan hősnőjére és hős lelkű nagyszanyára. Károlyi Zsuzsanna, Lorántffy Zsuzsanna, vagy Zrínyi Ilona élete küzdelemből és megpróbáltatásból állott és nekünk azokra a nagyszanyokra mint példaképre kell tekintetünk.

Köszönjük az üzenetet és tudomásul vesszük. Megígérjük, hogy mi is hiven kitartunk, nem riadunk vissza a küzdelemtől és ha elfáradunk, ha kimerülünk, eszünkbe fogunk jutni, akik fáradhatatlanok voltak. Ez új lelkesedést önt majd belénk, Istenbe vetett hitünk és magyarságunk iránt érzett ragaszkodásunk könnyűvé fogja nekünk tenni feladatunkat.

CABDEBO LENKE

— Adomány, Dr. F. B. az iskolánál alkalmából a szegény magyar iskolások részére kétszáz lejt adományozott. A pénzt rendeltetési helyére juttatjuk.

# Eltiltottak két ügyvédet hivatása gyakorlásától

A Sighisoara-segesvári ügyvédi kamara választmánya két kisebbségi ügyvéd fegyelmi ügyét tárgyalta és mindkét ügyben súlyosan marasztaló döntést hozott. Először Havas Jenő dr. Medias-medgyesi fiatal ügyvéd került a kamara választmánya elé. A fiatal ügyvédet különböző magánbermészeti erkölcsi kilengésekkel vádolták. A kamara választmánya a tanuk meghallgatása után négy szavazattal

egy ellenében örökre eltiltotta az ügyvédség gyakorlásától Havas Jenő drt, akít kizárták a Sighisoara-segesvári ügyvédi kamara tagjainak sorából. A választmány ezenkívül hat hónapra felfüggesztette ügyvédi hivatásának gyakorlásától Pospisil Rudolf dr. Sighisoara-segesvári ügyvédet is. Mindkét ügyvéd a Brasov-brassói ítélőtáblához felebbezett.

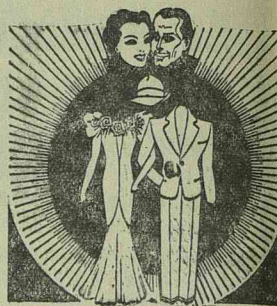
— Mihai nagyvajda trónörökös hazaérkezett. Fővárosi jelentés szerint Mihai nagyvajda trónörökös külföldi útjáról visszatért Bucurestibe. Mihai trónörökös az állomáson Inculet helyettes miniszterelnök, Franascovic közlekedésügyi miniszter és Marinescu belügyi államtitkár fogadták.

— Időjárás. Tegnap egész napon keresztül kánikulai hőség uralkodott. A hőmérő már délelőtt tíz órakor huszonnyolc fok meleget mutatott és délután négy órára harminékét fokra emelkedett a meleg. Várható időjárás mára: délnyugati szél, többnyire derűlés, helyenkint zápor és zivatar, a hőmérséklet némileg csökken.

— Roth Ottó dr. ügyvéd nyári szabadságáról hazaérkezett és irodájának vezetését újból átvette.

— Nagyboldogasszony. A római katolikus egyház Szűz Máriának, Jézus Krisztus Anyjának egyik legszebbik ünnepét Nagyboldogasszony napját üli meg. A mai miséket a papság a Boldogságos Szűz tiszteletének szenteli, délután pedig az ő tiszteletére mondják a veacsernyét.

\* A beiratások a Timisoara-temesvári zsidó fiuliceumba, leánygimnáziumba és a fin kereskedelmi liceumba augusztus 25-én kezdődnek és augusztus 31-én fejeződnek be. Beiratkozni ezen idő alatt naponta délelőtt 10—12 óra között lehet. Az I. osztályu tanulók felvételi vizsgái szeptember 3-án, a fiuliceum és kereskedelmi liceum ötödik osztályába való felvételi vizsgák pedig szeptember 5-én kezdődnek. A vidéki tanulók legelőnyösebben a kóser fiuinternátusban helyezhetők el. Prospektust küld az igazgatóság.



Ha a holmid foltos, piszkos, Etilen hatása biztos! Etilen, ill., Bulev. Carol

— Katonai lázadás Délamerikában. Asuncionban, Paraguay déli részén a katonai lázadás tört ki. A katonasereg foglalta a főváros középületeit, majd a kormányra kényszerítette a miniszterelnököt és egész kormányát. A köztársasági elnök a kormánymondása után a hadapródiát megkezdte. Parades ezredes, a hadapródiák vezére kijelentette, hogy a lázadás nem irányul a köztársaság ellen és az tovább is a hadapródiában maradhat.

## Modern takaréktűzhely



kiváló minőségű Allandó és felújított tűzhelyek

**Kálmán Dezső** speciális takaréktűzhelyüzem Timisoara IV. kerület, Bulev. Carol

A városi kőbánya forgalmának lendülete. A város régebbi intézkedéseinek következtében a Susanovati-Szűz Mária közszeg határában levő kőbánya teljesítő képessége lényegesen megnőtt. A nagyobb termelés gyors beszállítására a köteleptől a C. K. Kiszetői vasuti állomásra vasúti iparvasut számára tizenkét új vagonok szereztek be. Ezenkívül a C. Kiszetői állomáson automatikus vezérlésű kőszedőket, amely az iparvasut kis vagonjaiból emberi erő nélkül rakja át a kőveket a rendes vagonokba. Ezáltal a város évente körülbelül háromszázezer lejt termel meg.

— Kisebbségi kérdések. Ezzel a címmel a kötetet Urmösi-Maurer Béla miniszterelnökség kisebbségi tanácsának volt szaktanácsosa szerkesztette és adta ki. Urmösi-Maurer Béla két éve szerkesztette a Chestniti ritare című folyóiratot, amely a kisebbségi román nemzet érdeklődését kívánja felhívni a kisebbségek helyzetére, gazdasági, kulturális és politikai törekvéseire. Urmösi-Maurer Béla most Kisebbségi kérdések címmel könyvsorozatot ad ki, amelynek ugyancsak a népközlés szolgálata a célja. A könyv megemlíti, hogy mindenki elolvassa, akik kisebbségek ügye érdekel.

## Veszünk és eladunk

saját számlára és bizományba rendelkezésre álló értékpapírokat és részvényeket. Közzétűnk elsősorban pénzügyi, gazdasági, jogi, irodalmi és kereskedelmi vállalatok érdekeltségeit és társulások üzleteit, traktátumait, vendéglátás, szállítás és bérleteket. Bővebb információkért forduljon a »AURORA« irodában Timisoara Strada Remus 12. Levéلبeli érdeklődésnek 20 lejt postabélyeg mellékeléssel és levelezési költségeikért

### ERDÉSZ UTÁZÁSI IRODA KÖZLEMÉNYEI:

PARISI VILÁGKIÁLLITÁS: Legkedvezőbb alkalom most, a hőség elmúltával résztvenni valamelyik utazásunkon. Az összes pavillonok megnyitottak. Indulások: Augusztus 18. (megtelt), szeptember 1., 6., 15., 29. és október 13. Igen előnyös utazások 3 napra Párisból Londonba és vissza Kérjen prospektust.

OLASZORSZAGI UTÁZÁSUNK: Szeptember 6—23. között, talán még az eddigieknél is tökéletesebb és luxusosabb rendezésben. Elsőrendű hotellek tökéletes vezetése (hogy csak egy példát említsünk: Rómában 8 autokörúrt!): 14.500 lej. Soha vissza nem térő alkalom...

CSEHORSZAGI GYÓGYFÜRDŐK: Karlsbad, Marienbad, Franzensbad, Pöstýn, Joachimsthal. Igen olcsó 3 és 4 hetes gyógykurát nálunk lejben fizetendő átalányárban. Az idén már 640 személyt küldtünk, akiknek lelkes hangja köszönetleveleit szívesen becsdítjuk rendelkezésére. Ne habozzon egy napot sem. Clearingünk fogytán van! Irjon még ma a következő címre:

BIROUL DE VOIAJ ING, ERDÉSZ BUCURESTI, CALA VICTORIEI 168

— Biraescu volt moziigazgató kila-koltatási ügye. Biraescu George volt moziigazgató állásától való felmentése után továbbra is megmaradt a Capitol-mozi épületében levő lakásában. Minthogy többszöri felszólítás ellenére sem hagyja el a lakást, a város közölte vele, hogy augusztus elsején túl semmi körülmények között nem tarthatja azt meg. Biraescu George azonban a felszólításnak nem tett eleget, a város ezért most elhatározta, hogy megindítja ellene a kila-koltatási eljárást.

— Gyomor- és bélhurut, erős bomlási és erjedési folyamatok a gyomorbélhuzamban, bélbaktérium- és gyomorsavtúltengés a természetes „Ferenc József” keserűvíz használata által — reggelenként felkeléskor egy pohárral véve — igen gyakran rövidesen megszűnnek. Az orvosok ajánlják.

— Halálozások. Meghaltak: Marina Stefan hatvanegy éves, Stern Dóra egy hónapos, Herberzettel Borbála hetvenegy éves, Klein Frigyes harminnyolc éves, Ehling János negyvennyolc éves, Szabó Zsófia hetvennyolc éves.

\* Beiratások a katolikus magyar fiugimnáziumba augusztus hó 20—31-ig lesznek, délelőtt 10—12 óráig. Beiratási díj 261 lei. Az I. osztályu tanulók a következő iratokat hozzák magukkal: 1. Iskolai bizonyítvány. 2. Állampolgársági bizonyítvány. 3. Újraoltási bizonyítvány. 4. Keresztlevele. 5. Születési anyakönyvi kivonat.

— Köztisztelt matróna halála. Városunk egyik köztisztelt családját súlyos gyász érte. Özvegy Lefkovic Adolfné, született Emanuei Fány, hetvenhat éves korában a II. kerületi Stefan cel Mare-utca 5. szám alatti lakásán hosszas szenvedés után meghalt. A matróna halálát fia, Lefkovic Dezső, leányai Ilonka, férjezett Schlosser Henrikné, Erzsi, férjezett Weisz Jakabné és kiterjedt rokonság gyászolja. Temetése ma, vasárnap délután hat órakor az I. kerületi temető halottacsarnokából megy végbe.

— Házasságok. Házasságot kötöttek: Auer Péter műszerész és Mühlberger Gizella, Dironka Gergely villanyszerelő és Balos Viola, Petrescu Anastasiu állami tisztviselő és Piatka Mária, Cioba Nicolae dohánygyári munkás és Sós Hedvig, Popescu Constantin postás és Medvesan Anna, Popovici Ilie szabó és Verdon Ecaterina, Milovan Sava napszamos és Dezan Zenobia, Istifan Avram vasuti félkező és Pentelie Flora, Gehl Mátyás kereskedő és Andrezs Mária, Szabó Ödön kereskedő és Szova Mária, Seles Antal munkás és Drenyovszky Erzsébet, Heber János szabó és Grósz Ilona, Balan Valér tisztviselő és Auer Teréz, Heinrich Mátyás cipész és Sós Stefánia, Gálfi Dénes napszamos és Sebe Erzsébet, Raffai Mihály vasesztergályos és Wagner Katalin, Pacurariu Emeric gyári munkás és Stanca Elena Matyos Gergely munkás és Török Anna.

**Bontják**

Török Császárt. Nagy emeletes...  
 ez, amelyben városunk...  
 legregibb vendéglője és kávé...  
 zavolt. Török Császár volt a ne...  
 res és nevezetes volt ez évti...  
 de előtt évtizedeken át. Nagy...  
 ulságok és duhajkodások estek...  
 Császárdó színhelye volt...  
 Török Császár! De, haj, minden...  
 udó. Lám, az igazi török csá...  
 aki hatalom volt, szintén le...  
 a világ színteréről. A róla el...  
 velt kávéház és vendéglő tulé...  
 a száz évnél öregebb ház ros...  
 lett, repedezett, dülledzett...  
 edelmes volt már benne tartó...  
 Nemrég kilakoltatták lakóit...  
 kimonáta a hatóság, hogy...  
 Török Császár nem javítható ki...  
 mra ingatag, hanem le kell bon...  
 És már bontják is. Városunk...  
 romantikus, legendás helyisége...  
 el a föld színéről.

...közbecsült magánzó. Schmel...  
 közbecsült magánzó hetvenk...  
 korában meghalt. Halálát grá...  
 egye, született Tejnor Anna...  
 önnégy éven keresztül élt bo...  
 ságban, négy fia: Schmelzer...  
 zsbathelyi alezredes, Schmelzer...  
 és, Schmelzer József dr. bud...  
 ódnagy, Schmelzer Ernő ameri...  
 ész, két leánya: Feketené, szü...  
 Schmelzer Mária és Schmelzer An...  
 aint nagyszámú rokonság. Te...  
 délután négy órakor megy...  
 harmadik kerületi római katoli...  
 kópálnájából.

**Koporsóval a mélységbe zuhant**  
 ...arsóból jelentik, hogy Sela...  
 elében egy autó, amelyen az...  
 rd t mérnök koporsóját szál...  
 Krakkóba, lezuhant egy tí...  
 éteres szakadéka. Az autón...  
 óval együtt öt ember utazott...  
 amennyien halálukat lelték.

**Foto-Robot**

4 telvétel másodper...  
 cenként. Automatikus...  
 filmtovábbvitel. Be...  
 épített fényűző

**KESEKEMÉI**

**Polgármesteri hivatalok megtámadtak**  
 ...t. A múlt éjszaka Bihormegye...  
 ni nevű községébe huszonöt...  
 gányok érkeztek, akik megtá...  
 a parasztházakat. Az álmukból...  
 gazdák szembe szállottak a rab...  
 lakik négy gazdát megölték, szá...  
 eddig megsebesítettek. A cigányok...  
 sok szákmánnyal Bucea község...  
 ták utjukat, ahol szintén rabol...  
 két falu a csendőrségtől segíté...  
 k, mire azonban a csendőrök meg...  
 k, a rablók már nyomtalanul el...  
 kézrekerítésükre megtettek min...  
 ézkedést.

**Vitorlás bárka drámája a tenge.**  
 ...A Fekete tenger partján levő...  
 g a lia közelében két nap előtt...  
 tt egy vitorlás bárka, amelynek...  
 je Vantu Mihai gránicsár fő...  
 gy volt. A bárkában rajta kívül...  
 egy személy tartózkodott. Más...  
 vitorlás bárka újból kifutott a...  
 tengerre és az volt a szándéka...  
 kikötő majd Mangalia kikötőjé...  
 A bárka azonban nem érkezett...  
 oda, ellenben a hullámok partra...  
 kék a bárka roucsait és Vantu fő...  
 gy holttestét. A többi négy em...  
 em került elő. A bárka neve...  
 519 és azon egy cluj-i kolozsvári...  
 sság kalandozott két hétig a Fe...  
 tengeren. Mikor partot értek, el...  
 t a bárkát, amely most hajtó...  
 övetkeztében elpusztult.

**Legujabb sportesemények**

**A Ripensia szép játékkal legyőzte a Hungária csapatát**

Bucurestiben tegnap délután tizenkét...  
 ezer néző előtt bonyolították le a Ripen...  
 sia-Hungária nemzetközi mérkőzést...  
 amely a Ripensia pompás győzelmével...  
 végződött. A Ripensia régi nagy napjai...  
 ra emlékeztető játékot mutatott és mind...  
 végig méltó ellenfele volt a magyar esa...  
 patnak, amely szintén sokat támadott...  
 de esatársora a kapu előtti nem volt elég...  
 határozott. A Ripensia-ból különösen a...  
 fedezetosor és abban is Nagy Tibor remek...  
 kelt, aki felülmultra Turayt, a Hungária...  
 középfedezetét. Az első félidőben a Ripen...  
 sia sorozatos támadásokat vezetett, de...  
 eredmény csak a huszonötödik percben...  
 adódott, amikor Kállay hátvéd kézzel...  
 ütötte le a büntető területen belül a lab...

dát. A bíró tizenegyest ítelt, amelyből...  
 Dobay védhetetlenül megszerezte a veze...  
 tést. Utána a Hungária is sokat táma...  
 dott, de a Ripensia jó védelme megakadá...  
 lyozta a kiegyenlítést. A második félidő...  
 ben a Ripensia kitűnően játszó csapata...  
 folytatta az ostromot és a tizenegyedik...  
 percben Schwarz átadásából Bindea...  
 egyéni játékkal biztosította a Ripensia...  
 győzelmét. A Hungária megkísérelte...  
 hogy javíton az eredményen, de esatár...  
 sora a legjobb helyzeteket sem tudta ki...  
 használni. Így alakult ki a Ripensia 2:0...  
 (1:0) arányú győzelme, amely a főváros...  
 ban nagy lelkesedést keltett. A Hungária...  
 csapata ma a Venus együttesével kerül...  
 szembe.

**Hat új országos rekord az uszóbajnokság tegnapi versenyein**

Sibiu-Szebenben tegnap kezdődtek...  
 az országos uszóbajnokság küzdelmei...  
 amelyekben hat új országos rekordot...  
 állítottak fel. A tegnapi eredmények...  
 a következők: 100 m. férfi melluszás:  
 1. Békés (MSE) 1 p. 21.5 mp., 2. Herz...  
 (Armin), 3. Sztojadinovics...  
 (Ilsa), 100 m. női hátuszás: 1. Perlaki...  
 (MSE) 1 p. 44 mp., 2. Szegő (Bucu...  
 resti), 3. Koha. 1500 m. férfi gyors...  
 uszás: 1. Kelemen (MSE) 22 p. 12.5...  
 mp., országos rekord. 2. Bundialek...  
 (CAC), 3. Györfy (CAC). 3x100 m...  
 férfi staféta: 1. MSE 3 p. 46 mp., or...  
 szágos rekord, 2. Ilsa, 3. CAC. 100 m...  
 női gyorsuszás: 1. Ballóné (MSE) 1...  
 p. 23.9 mp., országos rekord, 2. Rafael...  
 (Ilsa), 100 m. férfi hátuszás: 1. Ara...  
 nyosi (MSE) 1 p. 18.8 mp., országos

rekord. 2. Chifl, 3. Veres. 4x200 m...  
 férfi staféta : 1. MSE 10 p. 24.1 mp...  
 országos rekord, 2. Viforul Dacia, 3...  
 CAC. 50 m. női gyorsuszás: 1. Ballóné...  
 (MSE) 34.09 mp., országos rekord. 2...  
 Rafael (Ilsa), 200 m. női melluszás:  
 1. Perlaki (MSE) 3 p. 37.5 mp., 2...  
 Cselényi (CAC), 3. Popper. A vízi...  
 póló mérkőzések keretében az Ilsa...  
 csapata nagyszerű győzelmet aratott...  
 a Cluj-kolozsvári Universitatea felett...  
 11:0 (5:0) arányban. Az Ilsa góljait...  
 Ravasz (3), Löwy (3), Bálint (4) és...  
 Püllök dobták. Az MSE csapata győ...  
 zött az Armin együttese ellen 10:2...  
 (5:0) arányban, míg a Viforul Dacia...  
 csapata meghosszabbítással tudta...  
 csak 5:4 (2:2) arányban legyőzni a...  
 CAC együttesét.

**MAGYAR ATLÉTÁK BAJNOKI EREDMÉNYEI**

Budapesten tegnap kezdődtek a magyar...  
 atlétikai bajnokság küzdelmei. Az 5000 m...  
 sikkfutásban bajnok lett Kelen 15 p. 0.17...  
 mp. eredménnyel, a 200 m. gátfutásban...  
 Kovács győzött 24.3 mp. idővel, a 100 m...  
 sikkfutás győztese Gyenes lett 10.6 mp...  
 eredménnyel, míg a 800 m. sikkfutást Sza...  
 bó nyerte meg 1 p. 54.2 mp. eredménnyel...  
 Az első napi eredmények alapján a Szent...  
 István vándordíjért folyó csapatverse...  
 nyekben a MAC vezet 25 ponttal, másod...  
 dik a BBTE 24 ponttal, harmadik a Besz...  
 kárt 8 ponttal.

**A Román Kupa első fordulója**

A Román Kupa bizottsága kijelölte...  
 a kupamérkőzések napjait. Eszerint...  
 az első forduló augusztus 22-én lesz...  
 amelyen 144 csapat vesz részt. A má...  
 sodik fordulót szeptember 26-án ját...  
 szák le és ezen már a B-liga csapatok...  
 is mérkőznek. A harmadik fordulóra...  
 október 16-án, a negyedik fordulóra...  
 pedig október 24-én kerül a sor. Az...  
 ötödik fordulót november 14-re tűzték

ki és ekkor már bevonják a küzdelem...  
 be a husz A-liga csapatot is. Az első...  
 fordulóban a Timisorara-temesvári...  
 csapatok sorsolása a következő: Fra...  
 telia-Galvani, Banatul-Politechni...  
 ca, Electrica-Metalosport (Ferdi...  
 nand-Nándorhegy), Patria-Jandar...  
 mi, Progresul-SSMR. Az utóbbi...  
 mérkőzést Resita-Resicán játsszák le.

**AZ EURÓPA-EVEZŐSBAJNOKSÁGOK REMÉNYFUTAMAI**

Amszterdamban az Európa-evezősba...  
 jnokság versenyei során tegnap a re...  
 ményfutamok voltak, amelyeknek győ...  
 zetei szintén bekerülnek a döntőbe. Az...  
 eredmények a következők: Kormányos...  
 négyes első előfutámban győzött Dánia...  
 második Magyarországnak. A második elő...  
 futam győztese Németország, második...  
 Ausztria, harmadik Jugoszlávia. A kor...  
 mányos nélküli kettős első futámban...  
 győzött Svájc, második Franciaország...  
 harmadik Jugoszlávia. A második futam...  
 győztese Olaszország, második Magyaror...  
 szágnak, 3-ik Hollandia. Az egy evezős ver...  
 seny első futamának győztese a svájci...  
 Studach, a második futam győztese pedig...  
 a német Eesthoff.

**Bécsi mintavásár**

1937 szeptember 5-11-ig.  
 Műszaki és Mezőgazdasági Mintavásár  
 szeptember 12-ig.

**Középeurópa nagyvására**

Kiállítók 20 államból. Vásárlók 72 országból.

Jelentékeny utazási kedvezmények a román...  
 jugoszláv, cseh, magyar és osztrák vasúton...  
 Dunán, Fekete-tengeren, valamint a légi torga...  
 lomban. Vízum nem szükséges! Mintavásári...  
 igazolvány es utelével szabad határátlépés...  
 Ausztriába. Cseh utazási vízum sem szükséges...  
 A magyar átutazási vízumot a mintavásári igaz...  
 olvány felmutatásánál a határon szolgáltatják...  
 Mindenemü felvilágosítások, valamint minta...  
 vásári igazolványok a 150 lejárati kaphatók a

**WIENER MESSE A.-G.-nél, WIEN VII.**

és tiszteletbeli képviselőit: Osztrák követ...  
 ség, Ilimisoara I., Str. Alba Iulia 9. „Europa”...  
 Organizatia Nationala Română de Voiaj și Turism...  
 Birdev, Timisoara, Bul. I. C. Brătianu 45. „Eu...  
 ropa” Organizatia Nationala Română de Voiaj...  
 și Turism, Ilimisoara, Str. Alba Iulia 1. Wagon...  
 Lits/Cook S.A., Ilimisoara, Bul. Regele Ferdi...  
 nand. „Europa” Organizatia Nationala Română de...  
 Voiaj și Turism, Feder. I. Ilimisoara I., St. Gheorghe

— Az agy, a szem, tüdő vagy szív felé...  
 irányuló vértódulások elhárítására igyek...  
 reggelentek élygomorra egy pohár ter...  
 mészetes „Ferenc József” keserűvizet...  
 Az orvosok ajánlják.

— Elfelejtette szállodai számláját kif...  
 zetni. Ábrahám Pál, budapesti zene...  
 szerző, legutóbbi bécsi tartózkodása al...  
 kalmával az ottani Grand Hotelben lak...  
 tott. A szálloda vezetősége a budapesti...  
 törvényszéken csődpanaszt tett Ábrahám...  
 ellen, akit feljelentett, hogy nyolcvanöt...  
 pengős szobaszámláját nem fizette meg...  
 A budapesti törvényszék ebben az ügyben...  
 tegnapi tüzte ki a tárgyalást, azonban...  
 azon Ábrahám Pál, akiről kiderült, hogy...  
 ismeretlen helyen nyaral, nem jelent...  
 meg. A tárgyalást szeptemberre halasz...  
 tották.

\* Jégszekerények, fagyaltgépek...  
 háztartási tárgyak, ugyszintén külön...  
 böző vasárunk legolcsóbban Scher...  
 ier Ottó vaskereskedésében. Timi...  
 soara, I. kerület.

**Butorvásárlás**

előtt okvetlen tekintse meg...  
 Timisoara legnagyobb butoráruházát...  
**Coop. „Construcția și Mobila Modernă”**  
 (volt ECKER)  
 IV., Bulv. Berthelot 14 sz. Telefoa 5-75

**Mozi**

**Közel három millió lei az Apollo-mozi alapos tatarozására**

A második kerületben levő Apolló-mozi...  
 már régóta igen rozoga állapotban van...  
 Évek óta nem fordítottak semmit ennek...  
 a mozinak a javítására és így a helyzet...  
 egyre tarthatatlanabbá vált. Az idei...  
 költségvetésbe végre felvettek nyolcszáz...  
 ezer leit az Apolló helyrehozatalára...  
 azonban a városi mérnökség ezt elégte...  
 lennek tartotta és nem kezdte meg a javi...  
 tási munkálatokat. Suciú Adrian váro...  
 srosi főmérnök nagyszabású tervet dolgo...  
 zott ki az Apolló-mozi külső és belső...  
 helyrehozatalára és újjáalakítására. A...  
 város ideiglenes bizottsága tegnap tar...  
 tott ülésén a tervet elfogadta és a mun...  
 kálatok végzésére a költségvetésbe fel...  
 vett összegben kívül még két millió leit...  
 engedélyezett. A munkálatokra így össze...  
 sen két millió és nyolcszáz ezer lei áll ren...  
 delkezésre. Mire majd beköszönt a téli...  
 idény, a közönséget teljesen új Apolló...  
 mozi fogadja majd.

**MOZIK MŰSORA**

Vasárnap és hétfő:  
 Apolló-mozi: A bengáli tigris.  
 Capitol-mozi: Mézesetek.  
 Tivoli-mozi: A furia.

**Kezdődik a tanítás. Az iskolai egyenruhát Rabong & Schneider r. t.-nál szerezzük be.**  
 Timisoara I., Piața Brătianu, sarokhelyiség a róm. kat. püspöki palotában

— Egyházi zene a székesegyházban. Vasárnap, Mária menyemenetele ünnepe, a délelőtti tíz órakor kezdődő ünnepélyes nagymise alatt a székesegyház ének, és zenekara Mozart Koronázási miséjét adja elő. Változó részek Griesbacher, Schiffels, Goller műveiből.

— Több öltönyt lopott. Fritz György szabómester jelentést tett a rendőrségen, hogy a II. kerületi piacon levő eladási helyéről egy férfi több öltönyt ellopott. A rendőrségnek sikerült a tettest A vramuț Toma személyében elfogni. A lopott öltönyöket visszajuttatták a szabómasternek.

— Születések. Az anyakönyvi hivatalban a következő újszülötteket jelentették be: Simonis József, Kecek Péter, Jilivau Mircea, Belintan Elena.

— A bőr megbetegedéseinél, különösen ekzémánál és furunkulózisnál, a mindig kellemes hatású természetes „Ferenc József” keserűvíz — reggelenként felkeléskor egy pohárral bevéve — a gyomorbeáratását alaposan kitisztítja és méregteleníti az emésztést és az anyagcserét hathatósan előmozdítja. Az orvosok ajánlják.

— Régi hiányt pótol városunkban, a jelenleg megnyitott Etilen vegytisztító vállalat. A nyugati államok mintájára egész modern gépekkel felszerelve és teljesen új vegyi eljárás szerint tisztít ruhákat és textilneműeket. Alkalmunk volt az üzem működésében megtekinteni és meglepett bennünket a tisztított ruha minősége, ami azt a benyomást keltette, mintha új volna. A tisztítás gyorsan és precízen történik, úgy hogy hasonló vállalatok a külföldön Express Presto stb. néven működnek.

## Halálsofförök száguldanak a bánsági országutakon

A vaklámpás autó rohan a sötét éjszakában. Magános gyalogló embert leterít és átszáguld összetört testén, olyan gonosz közönnyel, mintha csak libát, kacsat, vagy az országúton keresztülfutó nyulat gázolt volna el. Vezetőjének eszébe sem jut, hogy megálljon és legalább első segélyt nyújtson, hogy kocsijára felvegye és azonnal kórházba szállítsa szepesétlen áldozatát. Vérlázító, minden embe-riességet megtagadó bestiális elfajulás ez és ami a legszomorúbb, rövid időn belül nálunk már a második eset. Alig néhány hete, hogy a remetei határban halálra tiport egy csendőrt egy ilyen elsőtített autó, most pedig a szegény cukorkaárus lett áldozata a gyilkos teherautónak a fratellai vámház közelében. Mindkét esetben tovább száguldott a két halálsofför, irgalmatlanul sorsukra hagyva az összetört emberpneusokat, amint azoknak patakzó vére összekeveredett az út porával. Csak rohantak tovább, hajtották őket beestelen gyávaság, vagy az alkohol gőze, hajtottak minél messzebbre véres titűk színhelyétől, ahogyan a gyilkos is menekül, nehogy nyomot hagyjon és eikerülje a felelősséget. Valóban gyilkosok ezek, mert nem minősíthetjük halálesetnek szerencsétlenségnek az ő tettüket. Közönséges gyilkosokká váltak az által, hogy magukra hagyták áldozataikat, holott talán még megmenthetné volna őket az élet számára a gyorsan és idejében alkalmazott segély. Nem is érdemelnek más elbánást, mint a törvény legkeményebb szigorát, a legsúlyosabb büntetés jár nekik főleg azért, mert ennyire csúffá tették, megtagadták szívükben az emberi irgalom, az emberi részvét legelmeibb parancsait. Az egyik különben már

magá mondott önmaga fölött ítéletet. A remetei gázoló, aki áldozatát sorsára hagyta, mérget ivott és holdokolva viték a kórházba. Ezeknek a szörnnyteteknek megismétlődése azonban nem mento arra, hogy a legszigorúbb rendszabályokat kell megvalósítani az emberi életépségének megvédése érdekében. Éppen mostanában intézkedett a rendőrség, hogy a gépkocsik a város területén lassan haladjanak. Hasonló értelemben rendelkezett a vármegye alispánja is a megye területén lebonyolított gépkocsiforgalomra vonatkozólag a községek és más lakott helyeket illetőleg. Fokozott ellenőrzés és szigorú megtorlás, ezek volnának az elsőrendű teendők, hogy ne legyen állandó közveszély a gyalogosok számára a gépkocsiforgalom. És még valamit. Számos balesetnek az az oka, hogy az illető kocsivezető italos volt, vagy éppen részeg. Tudjuk, hogy erre is van rendelkezés, amely szerint ilyen esetben megvonják a sofőrengedélyt. Ez azonban rendszerint eső után köpenyeg. Van preventív védekezés is, amit Németországban gyakorolnak. Az ottani légi sofförök a repülőforgalomban már évek előtt csak úgy kaptak alkalmazást, ha teljes absztinenciát fogadtak szerződésük tartamára. Ha az ilyen alkalmazott akár szolgálatán kívül is csak egy pohár bort is megivott, azonnal elbocsátották állásából. Ujabbban ezt a kötelező absztinenciát a gépkocsis és mozdonyvezetőkre is kiterjesztették Németországban. Érdemes volna nálunk is megvalósítani. Aki gépkocsit vagy mozdonyt vezet, minden pillanatban ura kell, hogy legyen az idegeinek és a józan eszének.

(Flaneur)

A legmodernebb  
butormodellel

az  
„Interior”  
kirakatába

tekinthetők meg.

III. kerület, Bulev. Cămin  
(Traian-híd és Mária-szobor)

Telefon: 21-54 szám

— Városszerte élénk érdeklődésul meg a Wizo gardenparty- amely e hó 21-én lesz a Zsidó Hónonban. Timisoara-Temesvár bözőbb rétegű lakossága kísérel gyelemmel azon előkészületeket, a Wizo a nyári mulatság sikerében megtesz. Meghívókat nem a Wizo, de ezuttal felkér minden jól akarja magát érezni, hogy részt gardenparty-ján.

NE FELEJTSE EL SOH

Nem létezik jobb, mint a

Primer  
Gummi

Brilliant-Extra Primissima és  
Silken-finest minőségei.

## VISSZAJÖVŐK

REGÉNY

Irta RÉVAY GÉZA

Copyright by Déli Hírlap.

8

Táncoló fényreklámok, csábító villanyzongora, öles portások a „dancing”-ok bejáratánál. Annyi esztendő óta járnak a tengereket és nem tudják, hogy a legtehetségesebb rendező, az Éjszaka adott jelt az élet, a játék kezdetére. Mert most kezdődik az élet. Furcsa kis komédia, amelynek a partraverődött tengerészek ide-oda rángatott bábu.

Az a kikötő, amely után annyira sóvárogtak, amelynek ezerszer felfedezett földjére olyan örömmel lépnek mindig, — a kigyuló transparensek csálóka fényében megváltoztatja arcát, barátságos mosolya, amellyel napközben hivatag fintorokba torzul, gunyos, kárörvendő lesz a képe... Kinyújtott karmaiban vergődnek darab ideig... ámitgatják magukat, erősek akarnak lenni és mégis mindig elbuknak.

A felváltott papírfontok, a csengő shillingek egykedvűen gurulnak tovább.

Ártatlanul kezdődik a mulatság. A James-street egyik mellékutcájában vidáman szól egy zongora. Mint az éjjeli lepkék a fényre, úgy gyűlnek oda a „tea room” ajtaja elé. Aztán, mint a lepkék belebuknak a lángokba. „Ham and eggs” — tojásossonka, tea tejjel után limonádé, caces-el, amely nem is olyan rossz, csak tulsokat nem szabad enni belőle.

A helyiség kicsi és füstös. Pislákoló gázláng világít, a zongora vadul kalimpáló bilientyűi a legszeledebb szerenádót is indulóütemben verik ki — hébe hóba kell csak egy-egy pennyt dobni a láda oldalába.

Aja, ez a technika egyik diadala. Ropog a Marsellaise. Aztán, amikor a bentülők hallják az olasz szót, a Giovinezza mennydörög rajta. A világ négy tájáról összehordott cigaretták füstjét vágni lehet, a gázláng is mind összéb huzza magát — a gázórából kifogyott a penny-ára gáz... Kerül bele másik, a

vendégek zsebeiből.

Az egyik asztalnál vöröshaju kis csodabogár ül. A művész. Ide nemcsak a tea és a villanyzongora kedvéért jöttek, de mágius erővel huzta őket a művész, akinek apró tégléyiben soha nem látott csodák, sustorgó tüje alatt mesebeli képek támadnak. Mert a művész a tetoválás nemes és irigyelt mesterségét üzi.

Paolo erősen nézi a kis nő tevékenykedését. Aztán furcsán himbáló léptekkel keresztülfurakszik az elötteállókön, ledobja kabátját és már csavargatja is balkarján az inget. A többiek válogatnak a „minták” között. Van itt minden, amit a szem megkíván. Gábor is odales az előtte összeboruló vállak felett. Gyönyörű az a halfarku hölgy, nem is drága, két színben mindössze hat shilling. Az a sárkány... hát az nagyon szép, de ahhoz piros-zöld-kék-sárga színek kel- lenek, annak már borsosabb az ára.

Paolo is valami olcsóbb után kutat. Turkál a rajzok között, félrelök egy galambot, amelyik éppen szálfanagyságu olajjéggel a szájában lódulna neki a nagyvilágnak... Az a kigyó sem kell neki... végre böngésző ujjai odaböknek az egyik lapra... az már aztán igen!... két egymásbafonott szív, horgony rajtuk. Paolo mintha döntött volna, már kérdi is az árát... Öt shilling az egész, piros a szív, kék a horgony.

Körülményesen elhelyezkedik a széken a máskor mindig vidám fickó, mintha magabaszállt volna... Ki tudja mire gondol, ki tudja hova gondol? A vöröshaju miss már dolgozik. Nagyon érti ezt a mesterséget, az elektromos tű halkán duruzsol és a parányi pontok ezreit lyuggatja a Paolo barna bőrébe.

Együgyű matróz szemek lesik a készülő csodát, a páciens mintha kissé túlközel hajolna ahhoz a lángvörös hajkazalhoz... De nem csoda, a messzebb ülők is nagyon meregetik szemüket. Percekig csend van, most szerkeszti a miss a neveket a szívekbe, két nevet. Az egyik a Paoloé lesz, a másik szíve pedig... Paolo mintha neheztelve nézne körül, hogy megtudják legföltettebb titkát, — azt persze nem tudja szegény, hogy ématlan éjszakáinak régen kifecsegett titka az, amelyet miss papírlapról rajzol

az üresen álló szíve.

A pirosan égő szíve pirosan lángoló b nedeznek: M. A. R. I. C. A. Persze, hisz ezt n tudja a hajón, tudta eddig is, tetovált szív n Gábor ismeri Paolot hónapok óta. Tudja, hog félrelép néha, de amikor két nehéz könn amelyet hosszú hónapok sóvárgása hizalt l odapottyán a szívekre, a tetovált szívekre, ak ja és érzi, hogy abban a kérgesedő gyerek most nagyon fájhat valami.

A következő megálló már valamivel kom hely. Itt már nem limonádé járja. Az asztalok di Black and White, az italok itala... whis idősebbje sörrel kezdi, azzal a koromfekete sörrel, amelynek „ale” a neve. A hegyébe wis ditanak... Ugy szép az élet, ha zajlik. Hát alaposan. Otromba tréfák, sületlen viccek, am aztán hetekig elrágódnak majd emberek.

Gábor számolja magában a guruló shilli Egyik-másik már második heti fizetését költi.

Amikor elkezdődött vele az a cigányélet, kős jövés-menés és a kikötők úgy váltakozta gyerekkorában a ringlispil körül álldogáló b kodók, akkor ő is bele-belemerült egy-egy lly menőbe. Akkoriban ő is azok között volt, aki folytott indulattal huzták vissza ökleiket az as akkor még neki is homályos lett a szeme néhá hár wiskytól, elnehezedett, elfeketedett előtte lág és sokszor súlyos csetepatékon esett át, h nőt, „az egyetlent” és „igazit” a magáénak hassa. Most csendes mosolygással nézte, ahogy tétova léptekkel kotródik az asztaltól, az őt úgy látszik semmi jó sem lehetett szemében.

Soha még nem volt úgy, soha nem les hogy a tengerészek hangulata a végtelenségig kedhetne. „Megállj!”-t parancsol az üresedő z koválygó pillantások hiába kacsingatnak a bá felé, az óvatos tulajdonos már csak akkor tölj az ujjab poharat, ha markában érzi az ezüstpér ismertén simogató hűvösségét. A zsebekben csak itt-ott csörren valami kis aprópénzféle és felhangzik a „Time please”, záróra, — busan káló alakok indulnak a kikötő felé.

(Folyt. köv.)



## Rádió

HÉTFŐ, AUGUSZTUS 16  
BUCURESTI

6.30: A reggeli műsor közvetítése.  
13: Lemezek.  
13.25: Sport.  
13.40: Lemezek.  
14.15: Hírek.  
16.45: Előadás.  
19: Szórakoztató zene.  
20.35: Balalajkanégyes  
21.10: Lemezek.  
21.30: Zongorajáték.  
22.05: Ének  
22.45: Vendéglői zene.  
BUDAPEST I, 7.45: Torna, utána gramofon. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasások. 13.05: Zongorajáték. 13.45: Hírek. 14: Cigányzenekar muzsikál. 15.40: Hírek.

17.15: Előadás. 17.45: Hírek. 18: Előadás.  
18.30: Jazz-band énekszámokkal. 19.25: Előadás. 19.55: Ének. 20.35: Előadás. 21: Részletek elfelejtett magyar operákból.  
22.30: Hírek. 23: Lemezek. 24.15: Szalonötös. 1.05: Hírek.

BUDAPEST II, 18.45: Versek. 19.15: Hegedűjáték. 19.55: Felolvasás. 20.25: Lemezek. 21.30: Hírek.

BÉCS, 20.25: Szimfonikus zene énekkisérrel. 21.45: Katonazene. 22.40: Dal. és ária-est. 23.20: Táncczene.

BELGRÁD, 19.10: Dalest. 19.40: Énekötös. 21: Lemezek. 22: Zene. 23.20: Népzene.

MILÁNÓ, 20: Vegyes zene. 22: Zongora. esellő és ének. 23: Zeneest. 23.40: Táncczene.

RÓMA, 20.20: Vegyes zene. 22: Könnyű zene. 23.10: Egyfelvonásos, utána tánczene.

KEDD, AUGUSZTUS 17.  
BUCURESTI

6.30: A reggeli műsor közvetítése.  
13: Lemezek.  
13.25: Sport.  
13.40: Lemezek.  
14.15: Hírek.  
16.45: Előadás.

19: Szórakoztató zene.  
20.35: Zongorajáték.  
21: Jianu Vasile fuvalázik.  
21.30: Szimfonikus lemezek.  
22.45: Vendéglői zene.

BUDAPEST I, 7.45: Torna, utána gramofon. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasások. 13.05: Hanglemezek. 14.30: Állás-talan Zenészek Szimfonikus Zenekara. 17.10: „Buki”. Felolvasás. 18: „Helyszíni közvetítés egy telefonbeszélgetésről”. Felolvasás. 18.35: Cigányzene. 19.20: Magyarország—Ausztria válogatott vízilabdamezőzés. 20.15: A székesfővárosi Zenekar

hangversenye. 20.45: Pécsi Blau-estje. 21.35: A rádió szalonzene. Hírek. 22.45: Keleti Lili zongorista. Huszonégytagú cigánygyerekmuzsikál. 24.10: Jazz. 1.05: Hírek.  
BUDAPEST II, 18.50: Előadás. Zenekari hangverseny. 20.10: Dzsazsági félóra. 20.50: A rádió szalonzene. 21.30: Hírek.

BÉCS, 18.45: Chopin művek. 20: Járastan zenével. 21: Lemezek. Könnyű zene.

BELGRÁD, 19.20: A rádiózenekar Szimfonikus hangverseny. 23.20: Játék. 23.45: Táncczene.

MILÁNÓ, 20: Vegyes zene. 22: Táncczene. 23: Fuvószenekar játék. Táncczene.

RÓMA, 20.20: Vegyes zene. 24.30: Táncczene.

VARSÓ, 19.15: Dalok. 20.15: 21: Operett. 23.20: Hegedűjáték

## Apróhirdetések:

## Házasság

26 éves

urilány, vidéken élő, társaság hiányában ezton keresi kimondott csakis komoly uriember ismeretségét házasság céljából. Csak pontos címmel ellátott levelekre válaszolok. Leveleket „Igy szép az élet” jelige alatt a kiadó továbbítja.

(2030)

## Házasságokat

közvetítünk csakis jobb körökben. Komoly, eredményes munka. 500 lei információs költség, egyéb kiadás házasságkötésig nincs. Forduljanak bizalommal „Aurora” irodához, Timisoara III., Str. Remus 12. Összeköttetések az egész országban. (989)

## Alkalmazás

Szobalány

vagy minden kerestetik. Jelentkezés: gyári iroda. III., Str. Odobescu 13. (1978)

## Perfekt szobalány

éves bizonyítványokkal, azonnalra kerestetik. I., Bulev. Diaconovici Loga 45. (1979)

## Szöveggyárban gyakornokok

felvétetnek. Néhány osztályú középiskolai képzettség megkívánatik. Intelligens szülőik gyermekei előnyben. Cím a kiadóban. (1977)

## Asztalosinasnak

jobb fiu felvétetik Bakos János asztalosnál, I., Luna-park villamos megálló, Str. Justinianu 8. (1981)

## Gyermektelen házaspár

házmesternek felvétetik, szeptember 1-re. Jelentkezni délután 6-7 között. Catina, IV., Strada Bratianu 28. (1988)

## Állást keres

Pénztárnoknő

kaucióval, állást keres. Cím a kiadóban. (1998)

## Lakás

2 egyszobás

lakást keresek, lehetőleg 1 házban, vagy egymás mellett. Cimeket „Lehet külváros is” jeligére a kiadóba kérek. (1902)

## Magányos tisztviselőnő

lakótársnőnek kerestetik, csinos két szobás lakáshoz, Klein, IV., Müller Guttenbrunn 23. Érdeklődni délután 1-3-ig. (1903)

2 szobás

vagy 1 szobás fürdőszobás lakás október 1-re kerestetik. Cimek „Pontos fizető” jeligére a kiadóba kérek. (1953)

## Egyszobás

garzonlakás, szellős és világos fürdőszoba, előszoba, W. C. eserépkályha és parkettel ellátva, kiadó „Daniélház”, Bulev. Reg. Mária 10. (1985)

## Négyoszobás

modern földszinti lakás Timotei Cipariu-utca 8 sz., kiadó november 1-re, Bővebbet Dr. Gyulay irodájában, I., Str. Eugen de Savoia 18, telefon 23-34. (1983)

## Butorozott szobát

fürdőszobahasználattal, a III. vagy IV. kerület elején, keresek. Cimeket „Biztos pénz” jeligére a kiadóba kérek. (1982)

## Special acél fogászati laboratóriumok részére készit

## ponthegesztőgépeket

A. IOTH Atelier elektrotechnik  
Timisoara IV., Strada Fröbl 36

## Adás-vétel

Gépöntést,

bronzot és vörösréz legmagasabb napi áron veszünk: Fratii Friedrich, Timisoara. Telefon 950. (1521)

## Eladó

egy saroktelek, III., Bulev. Buzdugan és Str. Feldiora sarkán. Bővebbet Bagyánszky, III., Str. Vilhelm Mühle 8 szám. (1944)

## Modern

hálószobabutort, használtat, de jókarban lévőtv megvételre keresek. Cimek a kiadóba leadandók. (1996)

## Férfiöltöny

jó állapotban, jutányosan eladó, IV., Str. I. Bratianu 29, III. em. 2. (1973)

## Használt butort

kézpénzért veszek, u. m. hálószoba, szekrény, ágyak, asztalok, székek, divánok, ágtyollak, porcellán és főzőedények, íróasztalok, szarrógépek és egész háztartást, stb. Cím: „Mobile Uzate” IV., Str. Fröbl 51, (az udvarban) Böhm engros üzlet mellett. (1952)

## Eladó

garanciával egy International traktor szántókével együtt. Telbisz, Besenoveche-Öbessenyő. házzszám 132. (1968)

## Ház,

szobakonyhás lakással, II., Str. Marconi Nr. 1 alatt olcsón eladó. Bővebbet Dr. Gyulay irodájában, I., Str. Eugen de Savoia 18, telefon 23-34. (1984)

## Băile Lipova

(A Bánság gyöngye)

Az ország legszebb és legmodernebb szénsavas-  
pezsgős strandfürdője

SZIV és vérkeringési zavaroknál, vérnyomásnál, köszvénynél, máj- és vesemegbetegedéseknél, a vesevezeték zavarainál (prostata stb.) rheumánál, ideggyengeségnél, neuraszténánál, valamint **női betegségeknél** gyógyulást nyújt.

Kérjen prospektust a következő címen:

Stațiunea Balneara S. A., Lipova

## 1937. LIPCSEI ŐSZIVÁSÁR

Augusztus 29-től

szeptember 2-ig

60% utazási kedvezmény

a német birodalmi vasutakon

Felvilágosítást

nyújt

ANGERBAUER JENO, th. képviselő, Timisoara I., Str. Gen. Praporgescu 2. Telefon 70

Leipziger Messamt (Leipzig) Deutschland

Nyomatott a Hunyadi-nyomda körforgógépén Timisoara-I., Piața Lenau 3.

## Gyönyörű kis birtok

3 hold, a vadászerdei uton, közterdő mellett 1 hold szőlővel, csiszal, gazdasági felszereléssel 9000 eladó. Cím a kiadóban.

## Üzlethelyiség

irodai célokra is azonnalra, továbbá II. emeleti modern szeptember elsejére Bővebbet a Temesvári házkezelőségénél.

## Ház,

két szobakonyhás lakással, Fray-utca 21 szám, olcsón eladó. Bővebbet Dr. Gyulay irodájában, Str. Eugen de Savoia 18, telefon 23-34.

## Különbéle

Három kosztos diák

vagy leány, jó családnál, kellezhont és kitűnő ellátást talál, K. II., Str. Negruzzi 35, a háztulaj

## Javítóvizsgára garanciával elő

főleg a román és francia nyelv előlomból nagy tanítási gyakorlatból. Érdeklődni lehet minden 4-7 óra között Bulev. Reg. Mar 6. Dr. Baekné.

## Fehérnemű

javitását olcsón vállalom házbanzon kívül, Cím a kiadóban.

## Diák-sapkák

állandóan raktaron „Elise”-nél. I. lev. Carol, Dobossal szemben.

## Társ kerestetik

relettjátékhoz Sinaiába 50.000 lepenézzel. Naponta biztos haszon. Tok a kiadóhivatalba kéretnek. jövő” jeligére.

## A Vadászerdei-ut

készen lett és így a „Vendüőfa vea vadászerdei-uton megközelíthető gyors és pontos kiszolgálás, hideg leg ételek állnak a közönség rendelkezésére. Szívesen pártfogást kér Stenos.

## HITELES FORDÍTÁSOK

román, magyar, német, francia, olasz, szerb, cseh és orosz nyelvtovábbá mindennemű iratok (nyelvi, levelek, szerződések, bírányok stb.) leírását géppel, gyorsan és pontosan vállal: első munkaeértől támogatva.

## N.MAGDU

román nyelv- és gyorsírótanár, resti és Timisoara városok volt fordítója. Timisoara I., Piața Bratianu 2. szám (Krayenrel szemben)

## HIRDESSEN

A DÉLI HIRLAP